

# 個人的 お知らせ・招待状

## お知らせ・招待状 - 子供が生まれた時

### チェコ語

S potěšením oznamujeme narození...

子供が生まれたことを伝える時

### フィンランド語

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... syntymästä.

S potěšením Vám chceme oznámit, že se...  
narodil(a) syn/dcera.

第三者が、子供が生まれれたことを知らせる時

Olen iloinen kertoessani, että ... saivat pienen pojan /  
tyttären.

S potěšením oznamujeme narození našeho  
malého chlapce /ky/ holčičky.

子供が生まれたことを知らせる時

Haluaisimme ilmoittaa pienen poikamme /  
tyttäreemme syntymästä.

S potěšením Vám představujeme..., našeho  
syna/naší dceru.

子供が生まれたことを知らせる時（カードで、赤ちゃんの写真とともに使う文章）

Saammeko esitellä pienen poikamme /  
tyttäreemme.

Všichni slyšte novinu, máme v naší rodinu!  
Dneska ráno byl ten čas, kdy další přibyl mezi  
nás. ... a ... s potěšením oznamují narození....

子供が生まれたことを報告する時（英語での決まり文句）

Kymmenen sormea ja kymmenen varvasta, näin suuri  
tuli meidän perheestä. ... ja ... ovat iloisia  
ilmoittaessaan ... syntymästä.

S láskou a nadějí jsme přivítali... na světě.

子供が生まれたことを報告する時

Rakkauden ja toivon saattelemana toivotamme ...  
tähän maailmaan.

S potěšením Vám představujeme nejnovějšího  
lena naší rodiny...

子供が生まれたことを報告する時

Olemme ylpeitä saadessamme ilmoittaa /  
esitellä uuden perheenjäsenemme...

S nadšením Vám oznamujeme příchod  
našeho syna/naší dcery.

子供が生まれたことを報告する時

Olemme ikionnellisia saadessamme ilmoittaa  
tyttäreemme / poikamme syntymästä.

## お知らせ・招待状 - 婚約

### チェコ語

... a ... jsou zasnoubeni.

婚約したことを知らせる時

### フィンランド語

... ja ... olemme kihloissa

# 個人的 お知らせ・招待状

... s radostí oznamují své zasnoubení.  
婚約したことを知らせる時

„, ovat iloisia ilmoittaessaan kihlauksestaan.

S radostí Vám oznamujeme zasnoubení ... a...  
婚約したことを知らせる時

Olemme iloisia saadessamme ilmoittaa ... ja ...  
kihlauksesta.

Pan a paní ... oznamují zasnoubení jejich  
dcery, ..., s..., synem pana a paní ... . Svatba  
se uskuteční v srpnu.  
両親が娘の婚約を報告する時（伝統的な言い方）

Herra ja rouva ... haluavat ilmoittaa tyttärensä ...  
kihlauksesta herra ja rouva ... pojan ... kanssa. Häitä  
suunnitellaan elokuulle.

Příjemně vás vítáme k oslavě vašeho zasnoubení.  
Tule juhlimaan kanssamme ... ja ... kihlausta.  
婚約パーティーの招待状

Jste srdečně zváni na zasnubní oslavu pro ...  
a ... dne...  
婚約パーティーの招待状

Olette sydämellisesti tervetulleita juhlimaan ... ja ...  
kihlausta.

## お知らせ・招待状 - 結婚 チェコ語

Dovolujeme si Vám oznámit, že dne... budou  
oddáni... a...  
結婚を報告する時

## フィンランド語

Olemme iloisia ilmoittaessamme ... ja ... häistä /  
avioliitosta

Slečna se brzy stane paní ...  
女性の結婚を報告する時

Neiti ... tulee pian rouva ...

... a ... si dovolují oznámit, že budou oddáni  
dne... v... . Jste srdečně zváni s nimi prožít  
tento jedinečný den.  
結婚式に招待する時

Neiti ... ja herra ... pyytävät teitä osallistumaan  
häihinsä. Olet tervetullut viettämään tätä erityistä  
päivää kanssamme.

Pan a paní... Vás zvou na svatební oběd  
jejich syna/dcery dne... v/na...  
両親が子供の結婚式に人を招待する時

Herra ja rouva ... pyytävät teitä osallistumaan poikansa  
/ tyttärensä häihin ...

# 個人的 お知らせ・招待状

Protože jste v jejich životech velice důležití, ...  
a ... vás srdečně zvou na jejich svatbu dne...  
v/na...

親しい友達を結婚式に招待する時

Koska olette hyvin tärkeitä ihmisiä elämässämme,  
haluamme kutsua teidät viettämään häitämme ...

## お知らせ・招待状 - 集まり / イベント

### チェコ語

S radostí Vás zveme na... dne... u příležitosti...

ある特定の日に特定の場所で、特定の理由で人々をイベントに招待する時

### フィンランド語

Olisimme iloisia, jos tulisit kanssamme viettämään...

Rádi bychom Vás chtěli poznat na večeři u příležitosti...

人を夕食に招待したい時（招待する理由も説明する時）

Kutsumme teidät illalliselle juhlimaan...

Jste srdečně zváni...

人々をフォーマルな夕食会に招待する時。会社の夕食パーティーなどに通常使われる。

Olette sydämellisesti tervetulleita viettämään...

Poádáme večírek pro přítele k oslavě ... a bychom rádi, kdybyste mohli přijít.

イベントに親しい友達を招待する時

Kokoonnumme ystävien kesken juhlimaan ... ja olisimme iloisia, jos pääsisit mukaan joukkoon.

Bylo bychom velice rádi, kdybyste mohli přijít.

招待状に使われる文で、宛先人に来られるか聞いたのち、出席してほしいということを強調する時

Olisimme iloisia, jos pääsisit paikalle.

Chtěli byste přijít k... na...?

友達に、集まろうと声をかける時

Haluaisitko tulla ... ..?